
ЗМІСТ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

| | |
|--|----|
| Чередниченко О. Українсько-романські перекладацькі відносини у критиці і бібліографії Григорія Кочура..... | 5 |
| Орлова І. Стилістичний прийом висування як складова стилю автора та його відтворення у перекладі | 9 |
| Чернишова Ю. Переклад сучасних релігійних текстів у контексті функцій релігійного дискурсу..... | 12 |
| Касяненко Д. Фразеологія правничого євролекту крізь призму перекладу..... | 15 |
| Мегела К. Методика аналізу відтворення дискурсивних маркерів..... | 17 |
| Некряч Т., Довганчина Р. Деталь у цілісній картині світу Е.Гемінґвея: проблеми перекладу | 19 |

РОМАНСЬКІ МОВИ

| | |
|---|----|
| Бурмістенко Т. Роль метафори у створенні портрета політичного діяча Франції..... | 24 |
| Клименко Л. Константа <i>ART DE VIVRE</i> у сучасній французькій лінгвокультурі | 26 |
| Пономаренко О. Інтердискурсивність як провідна риса дипломатичного дискурсу (на матеріалі виступів екс-Міністра закордонних справ Італії Дж.Терці ді Сант-Агата на ІХ Конференції Послів у Римі) | 30 |
| Ігнатова О. Звертання на "ти" і на "ви" у французькій мові: соціокультурний підхід..... | 35 |
| Соболева О. Синграфемні компоненти друкованих текстів як носії певних імпліцитних значень..... | 37 |
| Бритвин Д. Символізація і десимволізація у лінгвопроєкти маргінальності (на матеріалі французької прози ХХ століття) | 40 |
| Костюк М. Поняття "загального місця" в риториці..... | 43 |
| Скрипник А. Концепт <i>DIABLE</i> у французькій лінгвокультурі | 45 |

ГЕРМАНСЬКІ МОВИ

| | |
|--|----|
| Афанасьєва О. Поняття ритуалу в соціокомунікативному вимірі | 47 |
| Марченко Н. Соціальний чинник розвитку німецької мови: історія і сучасний стан | 50 |

CONTENTS

TRANSLATION STUDIES

| | |
|---|----|
| Cherednychenko O. Ukrainian – romance translatory relationships highlighted by Hryhoriy Kochur | 5 |
| Orlova I. Stylistic prominence as a feature of an author's style in the original text and its translation | 9 |
| Chernyshova Yu. Translation of modern religious texts in the context of religious discourse functions | 12 |
| Kasianenko D. Legal eurolekt phraseology in the light of translation | 15 |
| Megela K. Methodology for analysing the means of rendering discourse markers in literary translation | 17 |
| Nekriach T., Djvganchyna R. Detail in E.Hemingway's integral world picture: challenges of translation | 19 |

ROMANCE LANGUAGES

| | |
|--|----|
| Burmistenko T. Role of metaphor in creating portraits of political figures of France | 24 |
| Klymenko L. Constant <i>ART DE VIVRE</i> in modern Franch linguistic culture | 26 |
| Ponomarenko O. Interdiscursivity as main feature of the diplomatic discourse (on the material of the ex-Minister of Foreign Affairs Giulio Maria Terzi di Sant'Agata's speeches pronounced during the IX conference of the Ambassadors in Rome)..... | 30 |
| Ignatova O. The use of tu and vous as forms of address in French language: sociocultural approach..... | 35 |
| Soboleva O. Singraphemic components of journalistic texts as units of implicit meanings | 37 |
| Brytvin D. Symbolization and desymbolization in poetics of marginality (on the material of french novels of the 20th century)..... | 40 |
| Kostiuk M. The notion of "places" in rhetoric | 43 |
| Skrypnyk A. The concept <i>DIABLE</i> in the French linguoculture | 45 |

GERMANIC LANGUAGES

| | |
|--|----|
| Afanasyeva O. The notion of ritual in social and communicative terms | 47 |
| Marchenko N. Social factor of the influence on the history of the german language and on the present day | 50 |

СОДЕРЖАНИЕ

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Чередниченко А. Украинско-романские переводоведческие отношения в критике библиографии Григория Кочура..... | 5 |
| Орлова И. Стилистический прием выдвижения как характеристика стиля автора в оригинале и в переводе..... | 9 |
| Чернышова Ю. Перевод современных религиозных текстов в контексте функций религиозного дискурса..... | 12 |
| Касяненко Д. Фразеология правового евролекта сквозь призму перевода..... | 15 |
| Мегела К. Методика анализа воспроизведения дискурсивных маркеров в художественном переводе..... | 17 |
| Некряч Т., Довганчина Р. Деталь в целостной картине мира Э. Хемингуэя: проблемы перевода..... | 19 |

РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

| | |
|---|----|
| Бурмистенко Т Роль метафоры в создании портрета политического лидера Франции..... | 24 |
| Клименко Л. Константа <i>ART DE VIVRE</i> в современной французской лингвокультуре..... | 26 |
| Пономаренко О. Интердискурсивность как основная черта дипломатического дискурса (на материале выступлений экс-Министра иностранных дел Италии Дж. Терци ди Сант-Агата на IX Конференции Послов в Риме)..... | 30 |
| Игнатова О. Обращение "ты" и на "вы" во французском языке: социокультурный подход..... | 35 |
| Соболева О. Синграфемные компоненты печатных текстов как носители определенных имплицитных значений..... | 37 |
| Бритвин Д. Символизация и десимволизация в лингвопоэтике маргинальности (на материале французской прозы XX века)..... | 40 |
| Костюк М. Понятие "общего места" в риторике..... | 43 |
| Скрипник А. Концепт <i>DIABLE</i> во французской лингвокультуре..... | 45 |

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

| | |
|--|----|
| Афанасьева О. Понятие ритуала в социокоммуникативном измерении..... | 47 |
| Марченко Н. Социальный фактор развития немецкого языка: история и современность..... | 50 |